

RUBEN ZIMMERMANN (ed.)

# COMPENDIO DEI MIRACOLI DI GESÙ

*in collaborazione con* DETLEV DORMEYER  
JUDITH HARTENSTEIN – CHRISTIAN MÜNCH  
ENNO EDZARD POPKES – UTA POPLUTZ

*Redazione*

*a cura di* SUSANNE LUTHER e JÖRG RÖDER

*Edizione italiana*

*a cura di* FLAVIO DALLA VECCHIA

QUERINIANA

# Indice generale

Meravigliatevi di nuovo.....	5
Racconti protocristiani dei miracoli – Una introduzione di RUBEN ZIMMERMANN . . . . .	11
Prologo – I miracoli sono “in”... ovvero: il permanente fascino del miracolo	11
1. Questioni fondamentali sui racconti protocristiani dei miracoli. . . . .	15
1.1 Osservazioni di storia della ricerca: il rapporto con il prodigioso	15
1.1.1 <i>Sguardo retrospettivo sulla ricerca: tentativi di spiegare il prodigioso</i>	15
1.1.2 <i>Una nuova impostazione: “Ci si può di nuovo meravigliare”</i>	23
1.2 Osservazioni di scienza del testo: il linguaggio e la forma del miracoloso	31
1.2.1 <i>Terminologia del miracolo nel Nuovo Testamento:         un orientamento semantico</i>	32
1.2.2 <i>Sul genere letterario del “racconto dei miracoli”:         una proposta scientifica del testo</i>	38
1.3 Osservazioni storiche: storie di miracoli nell’intreccio di fatti e finzioni	52
1.3.1 <i>La storia al di là delle storie:         fatti, esperienze, universo discorsivo</i>	53
1.3.2 <i>La storia nelle storie:         storie di miracoli come racconti della realtà</i>	59
1.3.3 <i>La storia delle storie:         storia della tradizione, della trasmissione e degli effetti</i>	64
1.4 Osservazioni ermeneutiche: comprendere raccontando	69

1.4.1 <i>Comprendere e fraintendere i racconti di miracoli: l'impossibilità di una teologia del miracolo</i>	69
1.4.2 <i>Pragmatica e funzione dei racconti di miracoli: che senso ha raccontare miracoli?</i>	72
<b>2. Compendio dei racconti protocristiani dei miracoli – Un invito alla lettura . . . . .</b>	79
2.1 Alcune direttive: le decisioni preliminari e le limitazioni	79
2.1.1 <i>Dove specialmente compare il tema "miracolo"?</i>	79
2.1.2 <i>La "bellezza del compromesso" (Gandhi)</i>	81
2.1.3 <i>Testi canonici e apocrifi</i>	83
2.2 Struttura complessiva del <i>Compendio</i> : l'ordinamento del materiale	84
2.3 Molteplicità dei "punti di vista": la griglia dell'interpretazione	85
2.4 Invito a meravigliarsi: gli orizzonti dell'interpretazione	93
<b>3. Bibliografia generale sui racconti protocristiani di miracoli . . . . .</b>	98
3.1 Monografie e opere in collaborazione (degli ultimi cinquant'anni)	98
3.2 Numeri tematici di riviste	100
3.3 Scelta di saggi (in ordine cronologico)	101
<b>Articoli tematici</b>	
<b>Immagine del mondo, miracoli e storiografia con segni premonitori e prodigi di Dio/di divinità di DETLEV DORMEYER . . . . .</b>	
1. L'immagine geocentrica del mondo e l'esistenza di demoni	104
2. Le storie di miracoli di Epidauro e della medicina greca	105
3. L'attività taumaturgica nel pensiero scientifico dell'antichità	108
4. Le storie di miracoli nella storiografia e nel Nuovo Testamento	109
5. Uomo divino o potestà divina?	111
6. Prodigi nella storiografia antica e nel Nuovo Testamento	113
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	117
<b>Scienza medica antica e forme arcaiche di terapia di ENNO EDZARD POPKES . . . . .</b>	
1. Tradizioni e santuari di Asclepio	119
2. Ippocrate e il <i>Corpus hippocraticum</i>	122
3. La situazione dei malati nell'impero romano al tempo del cristianesimo delle origini	124

4. Adattamenti protocristiani e confronto con la medicina mediterranea antica	126
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	127
 Quadri clinici e conseguenze sociali:	
cecità, paralisi, lebbra, sordità o sordomutismo di BERND KOLLMANN . . . . .	128
1. Cecità	129
2. Paralisi	130
3. Lebbra	131
4. Mutismo e sordomutismo	132
5. Implicazioni religiose e culturali	133
6. Conseguenze sociali	135
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	136
 Demoni – Ossessioni – Rituali di esorcismo	
di UTA POPLUTZ . . . . .	138
1. I testi	139
2. Terminologia	142
3. Credenza nei demoni	144
4. Rituali di esorcismo	148
5. Osservazione ermeneutica conclusiva	155
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	156
 Il Gesù cronistorico come taumaturgo nell'ambito degli antichi taumaturghi	
di ANNETTE MERZ . . . . .	158
1. Taumaturghi dell'antichità: una rassegna orientativa	158
2. Taumaturghi come persone cronistoriche e come figure letterarie	163
3. La percezione di sé e la consapevolezza esterna dei taumaturghi	165
4. Gesù come esorcista e come taumaturgo profetico: un confronto	169
5. L'orizzonte escatologico dell'attività taumaturgica di Gesù	172
6. Miracolo, preghiera e fede: sinergismo taumaturgico nel caso di Gesù	175
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	180
 I miracoli di Gesù alla luce della magia e dello sciamanismo	
di BERND KOLLMANN . . . . .	181
1. Essenza e funzione della magia nell'antichità	181
2. Magia e sciamanismo nell'ambiente di Gesù	183

3. Controversie della ricerca su Gesù come mago	191
4. Motivi e pratiche magiche nella tradizione di Gesù	194
5. Aspetti dell'influsso esercitato nel corso della storia	197
6. Risultato: Gesù come mago di natura particolare	200
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	202
Insegnare oggi i racconti dei miracoli (Didattica dei racconti di miracoli) di CHRISTIAN MÜNCH . . . . .	204
1. Storie di miracoli nell'insegnamento della religione	204
2. Il "contenuto" problematico delle storie di miracoli	205
3. Le storie di miracoli come narrazioni	207
4. La ricezione delle storie di miracoli da parte delle alunne/degli alunni	210
5. Le storie dei miracoli come parte della Bibbia	215
6. I miracoli come eventi – ancora a proposito del "contenuto" delle storie di miracoli	220
7. Metodi	224
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	226
Predicare oggi sui racconti di miracoli (Omiletica delle narrazioni di miracoli) di WOLF-JÜRGEN GRABNER – HANNA KASPARICK – GABRIELE METZNER . . . . .	227
1. Predicare i racconti dei miracoli – un piacere e una fatica	227
2. Predicare i racconti dei miracoli – fra razionalizzazione e ri-cronistoricizzazione	230
3. Predicare racconti di miracoli – pregare per la venuta del regno di Dio	232
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	235
<b>I. I racconti di miracoli nella fonte dei Detti Q</b>	237
Introduzione di ENNO EDZARD POPKES . . . . .	239
Bibliografia per ulteriori approfondimenti	246
Miracoli della fonte dei Detti	248
Guarigione per comando (Il centurione di Cafarnao) Q 7, 1.3.6b-9 di MARTIN HÜNEBURG . . . . .	249

<i>Indice generale</i>	1463
Il discusso esorcista (Potere di Gesù sugli spiriti cattivi) Q 11,14s.17-22.24-26 di ENNO EDZARD POPKES. . . .	263
<b>II. I racconti di miracoli nel <i>vangelo di Marco</i></b>	273
Introduzione di DETLEV DORMEYER . . . . .	275
Genere letterario e forma	275
Ordine di tacere dato ai demoni e segreto del Figlio di Dio	277
La settimana santa a Cafarnao con esorcismi, miracoli di guarigione e sommari ( <i>Mc</i> 1,16-39)	278
Altri miracoli per tutta la Galilea, l'incomprensione dei miracoli da parte di uomini e donne e l'ordine di tacere ( <i>Mc</i> 1,40-45)	280
Fede fiduciale, trasgressione dell'ordine di tacere e i sommari	282
Bibliografia fondamentale	
sui racconti dei miracoli nel <i>vangelo di Marco</i>	288
Miracoli nel <i>vangelo di Marco</i>	290
Potente in parole e opere (Esorcismo a Cafarnao) <i>Mc</i> 1,21-28 di CHRISTIAN STRECKER . . . . .	292
Senza febbre sulla via di Gesù (La guarigione della suocera di Pietro) <i>Mc</i> 1,29-31 ( <i>Mt</i> 8,14s.) di MARKUS LAU . . . . .	305
Non solo puro, ma anche sano (Guarigione di un lebbroso) <i>Mc</i> 1,40-45 ( <i>Mt</i> 8,1-4/ <i>Lc</i> 5,12-16/ <i>Papiro di Colonia</i> 255) di PETER MÜLLER . . . . .	314
La guarigione di un paralitico e di molti infermi (La guarigione di un paralitico a Cafarnao) <i>Mc</i> 2,1-12 ( <i>Mt</i> 9,1-8; <i>EvNic</i> 6) di PAUL-GERHARD KLUMBIES	333
Lavoro in giorno di festa? (L'infermo con la "mano rattappita") <i>Mc</i> 3,1-6 di MICHAEL BECKER . . . . .	351
Fede tra i marosi (La tempesta sedata) <i>Mc</i> 4,35-41 ( <i>Lc</i> 8,22-25) di HANS GEORG GRADL . . .	364

Di chi vuoi essere strumento? (La guarigione dell'indemoniato di Gerasa) <i>Mc</i> 5,1-20 ( <i>EpAp</i> 5, 9s.) di MARTIN EBNER . . . . .	376
La fede fa sì che il potere miracoloso di Gesù scorra guarendo (La figlia di Giairo e la donna emorroissa) <i>Mc</i> 5,21-43 di WERNER KAHL . . . . .	392
Pane e pesci a sazietà (La distribuzione di cibo ai cinquemila) <i>Mc</i> 6,30-44 ( <i>ActJoh</i> 93) di BERND KOLLMANN . . . . .	413
Trascinati dal vento (La comparsa di Gesù sul lago) <i>Mc</i> 6,45-53 di DAVID DU TOIT . . . . .	427
Ce n'è abbastanza per tutti! (La guarigione della figlia della sirofenicia) <i>Mc</i> 7,24-30 di CHRISTINE GERBER . . . . .	441
Vivere con tutti i sensi! (La guarigione di un sordomuto) <i>Mc</i> 7,31-37 di NADINE UEBERSCHAER . . . . .	455
L'uomo non vive di solo pane, ci deve essere anche del pesce (Il pasto dei quattromila) <i>Mc</i> 8,1-10 ( <i>Mt</i> 15,32-39) di RAINER METZNER . . . . .	467
Vedere e comprendere (La guarigione in due fasi del cieco senza nome) <i>Mc</i> 8,22-26 di REINHARD VON BENDEMANN . . . . .	480
Capacità e fiducia, demoni ed esorcismo (Il racconto del giovane posseduto) <i>Mc</i> 9,14-29 di MARTIN LEUTZSCH . . . . .	492
La sequela incondizionata guarisce la cecità (La guarigione del cieco Bartimeo nei pressi di Gerico) <i>Mc</i> 10,46-52 ( <i>Lc</i> 18,35-43) di DETLEV DORMEYER . . . . .	505

<i>Indice generale</i>	1465
Gesù desidera ardentemente il compimento del tempo (La maledizione del fico) <i>Mc</i> 11,12-14.20-25 di RAINER SCHWINDT . . . . .	522
<b>III. I racconti di miracoli nel <i>vangelo di Matteo</i></b>	531
Introduzione di CHRISTIAN MÜNCH . . . . .	533
Stato delle fonti e scelta dei testi	533
Forma delle storie di miracolo	535
Composizione	537
Sommari e testi di commento	540
Sull'interpretazione teologica dei miracoli di Gesù nel <i>vangelo di Matteo</i>	545
Bibliografia fondamentale sui racconti dei miracoli nel <i>vangelo di Matteo</i>	548
Miracoli nel <i>vangelo di Matteo</i>	550
Fede e guarigione a distanza (Il centurione di Cafarnao) <i>Mt</i> 8,5-13 di DIETER T. ROTH . . . . .	553
Naufragio nella poca fede (La tempesta sedata) <i>Mt</i> 8,23-27 di KRISTINA DRONSCH . . . . .	565
Il male fugge via (La guarigione degli indemoniati di Gadara) <i>Mt</i> 8,28-34 di ROBERT VORHOLT . . . . .	575
Anche le donne sono degne di un miracolo (La guarigione della donna con flussi di sangue e il risuscitamento della figlia di un capo della sinagoga) <i>Mt</i> 9,18-26 ( <i>EpAp</i> 5, 4-7; <i>EvNic</i> 7) di CHRISTIAN EBERHART	585
Incontri con il Figlio di Davide, ovvero la fiducia rende capaci di vedere (La guarigione di due ciechi e di un muto) <i>Mt</i> 9,27-34 di DORIT FELSCH . . . . .	599
Guarda l'uomo! (Il malato con la "mano rattrappita") <i>Mt</i> 12,9-14 di DIERK STARNITZKE . . . . .	612



Gesù sazia l'intero Israele (Il pasto dei cinquemila) <i>Mt</i> 14,13-21 di BEATE KOWALSKI . . . . .	620
Al di là della "zona di <i>comfort</i> " (La comparsa di Gesù sul lago) <i>Mt</i> 14,22-33 di JUDITH HARTENSTEIN . . . . .	636
La salvezza ai confini d'Israele (La donna cananea) <i>Mt</i> 15,21-28 di UTA POPLUTZ . . . . .	652
Perché non così? (La guarigione di un giovane lunatico) <i>Mt</i> 17,14-20(21) ( <i>Lc</i> 9,37-43a) di JUTTA LEONHARDT-BALZER . . . . .	665
Evasori con licenza di pesca (Il pagamento della tassa del tempio) <i>Mt</i> 17,24-27 ( <i>EpAp</i> 5, 12s.) di SUSANNE LUTHER . . .	680
Incontro illuminante (La guarigione di due ciechi presso Gerico) <i>Mt</i> 20,29-34 di CHRISTIAN MÜNCH . . . . .	694
Il fico seccato e la preghiera di domanda (La maledizione di un albero di fichi) <i>Mt</i> 21,18-22 di ANNETTE WEISSENRIEDER . . . . .	705
<b>IV. I racconti di miracoli nel <i>vangelo di Luca</i></b>	717
Iniziazione di RUBEN ZIMMERMANN . . . . .	719
Situazione delle fonti e scelta dei testi	719
Composizione e rielaborazione redazionale	721
Forme e temi dei racconti di miracoli	724
Il motivo del miracolo al di fuori dei singoli racconti e i sommari	725
La concezione del miracolo nel <i>vangelo di Luca</i>	730
Bibliografia fondamentale	
sui racconti dei miracoli nel <i>vangelo di Luca</i>	736
Miracoli nel <i>vangelo di Luca</i>	738

<i>Indice generale</i>	1467
Liberazione violenta di fronte al pubblico di una sinagoga (Esorcismo a Cafarnao) <i>Lc</i> 4,33-36 di LOREN S. STUCKENBRUCK . . . . .	741
Forza che sana in casa (La guarigione della suocera di Simon Pietro) <i>Lc</i> 4,38-39 di DOMINIK MAHR . . . . .	750
Una volta pescatori, per sempre pescatori? (La pesca miracolosa) <i>Lc</i> 5,1-11 di GEORG GÄBEL . . . . .	760
Superare gli ostacoli (La guarigione di un paralitico) <i>Lc</i> 5,17-26 di HANNA ROOSE. . . . .	779
Da lontano – veloce – bene (Il centurione di Cafarnao) <i>Lc</i> 7,1-10 di THOMAS POPP . . . . .	787
Risorto a Nain (Risuscitamento del figlio di una vedova di Nain) <i>Lc</i> 7,11-17 di ULRIKE METTERNICH . . . . .	796
Compiere miracoli in situazioni stressanti (La guarigione della donna con perdite di sangue e il risuscitamento della figlia di Giairo) <i>Lc</i> 8,40-56 di ULRIKE METTERNICH . . . . .	813
I taumaturghi ignoranti (Il pasto dei cinquemila) <i>Lc</i> 9,10b-17 di STEFAN ALKIER . . . . .	827
Accoglienza ostile (Gesù e gli spiriti malvagi) <i>Lc</i> 11,14-23 di CHRISTFRIED BÖTTRICH . . . . .	840
Un “colpo della strega” al contrario: nessuna guarigione senza contesto (Guarigione di una donna ricurva in giorno di sabato) <i>Lc</i> 13,10-17 di SANDRA HÜBENTHAL . . . . .	855

La sete inestinguibile di guarigione (La guarigione di un malato di idropisia in giorno di sabato) <i>Lc</i> 14,1-6 ( <i>Mt</i> 12,11) di ELRITIA LE ROUX. . . . .	871
Cammino sulla via della salvezza (I dieci lebbrosi) <i>Lc</i> 17,11-19 di KARL-HEINRICH OSTMEYER. . . . .	886
Un colpo di spada per Gesù (La guarigione dell'orecchio del servo del sommo sacerdote) <i>Lc</i> 22,50-51 di ECKART DAVID SCHMIDT . . . . .	902
<b>V. I racconti di miracoli nel <i>vangelo di Giovanni</i></b>	911
Introduzione di UTA POPLUTZ . . . . .	913
Il testo	913
Trasmissione	916
Composizione	918
Particolarità	920
Bibliografia fondamentale sui racconti dei miracoli nel <i>vangelo di Giovanni</i>	924
Miracoli nel <i>vangelo di Giovanni</i>	926
Vino in abbondanza (Le nozze di Cana) <i>Gv</i> 2,1-11 di SILKE PETERSEN . . . . .	928
Una fede perfetta guarisce in modo perfetto (La guarigione del figlio del funzionario del re) <i>Gv</i> 4,46-54 di JAN VAN DER WATT . . . . .	945
«Alzati!» – Il ridestarsi alla vita qui e ora (La guarigione di un paralitico) <i>Gv</i> 5,1-18 di MICHAEL THEOBALD . . . . .	957
Più di un profeta e di un re del pane (Il pasto dei cinquemila) <i>Gv</i> 6,1-15 di CARSTEN CLAUSSEN . . . . .	977

<i>Indice generale</i>	1469
Vie sorprendenti sul lago (Il cammino di Gesù sulle acque) <i>Gv</i> 6,16-25 di NICOLE CHIBICI-REVNEANU . . . . .	991
Vedere o non vedere? (La guarigione del cieco nato) <i>Gv</i> 9,1-41 di JÖRG FREY . . . . .	1002
Modello nel morire e nel vivere (Il risuscitamento di Lazzaro) <i>Gv</i> 11,1-12,11 di RUBEN ZIMMERMANN . . . . .	1025
Mangiando davanti al fuoco ci si incontra di nuovo (La rivelazione in occasione della pesca miracolosa) <i>Gv</i> 21,1-14 di MICHAEL LABAHN. . . . .	1055
<b>VI. I racconti di miracoli nei <i>vangeli apocrifi</i></b>	1071
Introduzione di JUDITH HARTENSTEIN. . . . .	1073
Sugli scritti	1075
Racconti di miracoli contenuti nei vangeli apocrifi:	
tendenze di sviluppo	1080
Bibliografia fondamentale sui racconti dei miracoli nei <i>vangeli apocrifi</i>	1083
Miracoli nei <i>vangeli apocrifi</i>	1084
«Adornati, o grotta, perché viene la vergine per partorire» (La nascita miracolosa) <i>Protev</i> 18-20 di MATTHIAS BERGHORN . . . . .	1089
Una palma collaborativa (La palma che si inchina) <i>PsMt</i> 20s. (Corano, <i>Sūra</i> 19, 23-25) di SILKE PETERSEN. . . . .	1097
Consenso interreligioso (Cadono gli idoli) <i>PsMt</i> 22-24 di ANGELA STANDHARTINGER. . . . .	1105
Un potente copricapo (Le fasce taumaturgiche di Gesù) <i>vArab</i> 11s. di LAILA FASCIA . . . . .	1114

- Il Creatore gioca (Dare vita ai passeri)  
*PsTom 2 (vArab 36, 46; Corano, Sūra 3, 49)*  
 di DORIT FELSCH. . . . . 1134
- Siccità perdurante  
 (La maledizione del figlio di Anna)  
*PsTom 3 (vArab 46s.)*  
 di REINHARD VON BENDEMANN . . . . . 1141
- Risuscitamento  
 di un compagno di giochi infortunato  
 (Giovani sul tetto) *PsTom 9* di KURT ERLEMANN . . . . . 1156
- Benefattore nascosto  
 (La miracolosa moltiplicazione della semente)  
*PsTom 12* di CHRISTIAN MÜNCH . . . . . 1162
- Niente è impossibile – con Gesù  
 (L'asse allungata) *PsTom 13 (vArab 38s.)*  
 di SUSANNE LUTHER . . . . . 1170
- Un alunno sveglia  
 (Il bambino Gesù conosce le lettere dell'alfabeto)  
*PsTom 14* di MATHIS CHRISTIAN HOLZBACH . . . . . 1181
- “Sii purificato... e non peccare più!”  
 (Guarigione di un lebbroso) *P. Egerton 2*  
 di TOBIAS NICKLAS. . . . . 1191
- Aiuto a essere autonomo  
 (Il muratore con la “mano rattappita”)  
*EvNaz 4/GIROLAMO, comm. in Matt. su Mt 12,13*  
 di JÖRG FREY . . . . . 1197
- Risurrezione per il battesimo  
 (Il risuscitamento di un giovane) *segrMc fram. 1*  
 di UWE-KARSTEN PLISCH. . . . . 1204

<i>Indice generale</i>	1471
L'imperatore rende onore a Gesù (I vessilli che si inchinano) <i>EvNic</i> I, 5s. di JÖRG RÖDER . . . . .	1211
Miracolosa liberazione dal sepolcro (Apertura della tomba e risurrezione) <i>EvPetr</i> 9, 35–11, 45 di JUDITH HARTENSTEIN . . . . .	1226
Elenco dei racconti dei miracoli secondo le fonti . . . . .	1241
Le autrici e gli autori . . . . .	1257
Indice bibliografico . . . . .	1261
Elenco delle abbreviazioni . . . . .	1363
Indice dei passi citati . . . . .	1391